

**עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו-1986**

קראי בעיון את העלון על סופו ביטום תשתמש/י בתרופה-  
פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק באורח רגיל

**ברונכו-קיד** סירופ

הרכב: 5 מ"ל מילימילי:  
Diphenhydramine HCl 10 mg  
Pseudoephedrine HCl 20 mg

חומרים בלתי פעילים:

Sugar, Sorbitol 70% Sol, Potassium Citrate, Citric Acid, Sodium Benzoate, Sodium Saccharine, Strawberry Flavour, Ponceau 4R, Purified Water.

**קבוצה תרופונית ופעילות רפואית:**

פסאודופדרין: סימפטומטי בעל פעילות נגד גודש.  
דיפנהידראמין: אנטיהיסטמיני בעל פעילות נגד אלרגיה.

**התוויות:** הקלה סימפטומטית בגודש באף על רקע שפעת, קדחת השתת ואלרגיות אחרות בדרכי הנשימה העליונות. גודש באף המלווה בסינוסיטיס. הקלה סימפטומטית בגודש בתלעות אוטוסטוס ביהודים באזניים. הקלה סימפטומטית בשיעול, עיטוש והצטננות (המלווה או לא מלווה בחבלות). הקלה סימפטומטית במלת על רקע אלרגי או ידומים.

**מתי אין להשתמש בתכשיר?**

אל תשתמש בתרופה כאשר הינך מניקה.  
אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה. אין להשתמש בתכשיר זה אם הינך מטופל/ת בו זמנית בתרופות מקבוצת בולמי מונואמין (אוקטביל MAOI (לטפול בדאקאן) או בתוך 14 יום מהפסקת הטיפול בהן.

**אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:**

אם הינך בהריון שליש ראשון/אחרון. אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: מערכת הנשימה (כגון אסטמה), הלב /ואו כלי דם (כגון לחץ דם גבוה), עיניים (כגון גלאוקומה), הכבד, הליה/מערכת השתן, מערכת העיכול (כגון אולקוס), בלוטת התריס (תירואיד), בלוטת הערמונית. מוכרת גם על קשישים להיוועץ ברופא לפני נטילת תרופה זו. מאחר והם עולים להיות תלכשירים מוגני גודש.

**אין תשיעו התרופה על חיי היום יום שלך?**

השימוש בתרופה זו עלול לפגום בערנות ועל כן מחייב זהירות בהנהיג רכב, בהפעלת מכונות מסוכנות ובלק פעילות המחייבת ערנות. כאשר לילדים יש להזהירם מרכיבה על אופניים או ממשחקים בקרבת הכביש ונדומה.

אין לשתות יינות או משקאות חריפים בתקופת הטיפול עם התרופה.

**אזהרות:** עליון לרווח לרופא אם הינך עומד/ת לעבור ניתוח, לאור תגובה אפשרית עם חומרי הרדמה. השימוש בתרופה זו עלול לגרום לטיטוסטו הראייה. אין להשתמש בתרופה זו לעתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא. אם הינך רגיש/ה למונח כלשהו או לתרופה כלשהי, עליו להודיע על-ידי לרופא לפני נטילת התרופה.

יש להפסק הטיפול 4 ימים לפני ביצוע טסטיים של רגישות עור.

**תגובות בין תרופתיות:** אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת עליון לרווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות מובנים מתגובות בין תרופתיות. במיוחד, לגבי תרופות מקבוצות הבאות: תרופות המשפיעות על מערכת העצבים המרכזית (כגון: תרופות להרגעה, לשינה, פרקינוסון, אפולופניה), תרופות נגד דיכאון מסוג בולמי MAO, תרופות להורדת לחץ דם ותרופות משנתות, תרופות אחרות נגד שיעול והצטננות.

**תופעות לוואי:** בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: יבוש בפה, נמנום, דפיקות לב מוגברות.

**תופעות לוואי המחייבות תתייסות מיוחדת:**

עצבנות, חוסר מנוחה (נדיר): הפסקו/י הטיפול ופנה/י לרופא מיד!  
נדודי שינה (נדיר): הפסקו/י הטיפול ופנה/י לרופא מיד!  
חילה או הקאות (נדיר): הפסקו/י הטיפול ופנה/י לרופא מיד!  
בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שצוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליון להיוועץ עם הרופא מיד.

**תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים ותינוקות:**

על ההורים לרווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה!

**מינון מקובל בהתדור הוראה אחרת מרופא:**

מבוגרים: 15 מ"ל 3 פעמים ביום.  
ילדים מעל גיל 6 שנים: 5 מ"ל 3-1 פעמים ביום.  
ילדים בגילאי 1-6 שנים על-פי מרשם רופא בלבד.  
אין לעבור על המנה המומלצת.  
תרופה זו אינה מיעדת לילדים מתחת לגיל 1 שנה.  
אם אל חל שיפור במצבך בתוך 5 ימים יש לפנות לרופא.

**שימי לב:** יש להקפיד על מידת המנה בכפיית מידה או כונית מדידה מיוחדת, מולף וכו'.

**אופן השימוש:** לבלוע את התרופה עם הרבה מים, מעט מוון או שתיה כשיש צרבת.

**מעניי הרעלה:** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים /או תינוקות ועל-ידי כך למנוע/י הרעלה.

אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מינון של בית-חולים, והבא/י אריזת התרופה איתך.

אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!  
אין לטול תרופות חוששי! יש לבדוק זהויות והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

**אחסנה:** במקום קריר ואפל. לפי גמי נתיא האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות ושמירות לתקופה מומלצת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר/ן בכל מקרה של ספק, עליון להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה.

אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

**מס' רישום:** 66-83-27529

**יצרן:** רס-און בע"מ, רח' העבודה 25, בת-ים.

**נشرة טיפית למستهלק بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) 1986**

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة و محتواها فحص ورخص من قبلها  
أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة و محتواها فحص ورخص من قبلها

**برونخو-كيد شراب**

التكوين: كل ٥ ملل تحتوي:

Diphenhydramine HCl 10 mg  
Pseudoephedrine HCl 20 mg

المواد غير الفعالة:  
Sugar, Sorbitol 70% Sol, Potassium Citrate, Citric Acid, Sodium Benzoate, Sodium Saccharine, Strawberry Flavour, Ponceau 4R, Purified Water.

**الفصيلة العلاجية وتأثيرات الدواء الطبية:**

يسيدوآيفيدرين: مقلد للودي ذو تأثير مضاد للإحتقان.  
ديفينهيدرامين: مضاد للهستامين ذو تأثير مضاد للآليرجيا.

**الإستطباب:** للتخفيف من الأعراض في إحتقان الأنف على خلفية الإنفلونزا، حمى العلف وفي الألبرجيات الأخرى في المجاري التنفسية العلوية.  
إحتقان الأنف المترافق بإلتهاب الجيوب الأنفية.  
التخفيف من الأعراض في إحتقان قناة أستاكيوس وذلك في التهابات الأذنين.  
التخفيف من الأعراض في السعال، العطاس والرشح (المترافق أو غير المترافق بغثيان).  
التخفيف من الأعراض في الرشح من مصدر آليرجي أو قلوخي.

**متي لا يجوز لك استعمال المستحضر؟**

لا تستعملي هذا الدواء عندما تكونين في فترة الرضاعة. لا يجوز لك استعمال هذا المستحضر إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته. لا يجوز استعمال هذا المستحضر إذا كنت تتعالج /ين بشكل متزامن مع أدوية من فصيلة منطحات موانع أمين أوكسيداز (للإكتئاب النفسي) أو خلال ١٤ يوماً من التوقف عن العلاج بها.

**لا يجوز لك استعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:**

إذا كنت في الثلث الأول/في الثلث الأخير من الحمل. إذا كنت تعاني/ن أو إذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة الجهاز التنفسي (كالربو) والقلب و/أو الأوعية الدموية (كضعف الدم العالي) العيني (كالجلاوكوما)، الكبد، الكلى/المسالك البولية، الجهاز الهضمي (كالقرحة)، الغدة الدرقية، غدة البروستاتا، السكرى.

على المسنين أيضاً مراجعة الطبيب قبل البدء بإستعمال هذا الدواء على اعتبار أنهم قد يكونون أكثر حساسية للمستحضرات المانعة للإحتقان.

**كيف سيؤثر هذا الدواء على سائر أمورك اليومية؟**

قد يضعف هذا الدواء من يقظتك، لذا يجب إتخاذ الحيطه والحذر أثناء قيادة المركبات، تشغيل ماكناات خطيرة وممارسة أي نشاطات أخرى تتطلب اليقظة.

يجب تحذير الطفل/ة من ركوب الدراجات، اللعب بمقرية من حركة المرور وما شابه.

لا يجوز شرب النبيذ أو المشروبات الروحية الأخرى أثناء فترة تناول هذا الدواء.

**تحذيرات:** يجب إبلاغ الطبيب إذا كنت على وشك إجراء عملية جراحية وذلك خشية حدوث ردود فعل ممكنة مع مواد التخدير. قد يسبب إستعمال هذا الدواء تشوشاً في الرؤية.

لا يجوز لك استعمال هذا الدواء في فترات مقاربة أو لفترة طويلة بدون إستشارة الطبيب.

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل إستعمالك للدواء.

يجب التوقف عن العلاج بهذا الدواء ٤ أيام قبل إجراء فحص إختبار الحساسية في الجلد.

**PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH  
THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986**

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health  
and its content was checked and approved

## BRONCHO-KID Syrup

**Composition:** Each 5 ml contains: Diphenhydramine HCl 10 mg  
Pseudoephedrine HCl 20 mg

**Inactive ingredients:** Sugar, Sorbitol 70% Sol, Potassium Citrate, Citric Acid, Sodium Benzoate, Sodium Saccharine, Strawberry Flavour, Ponceau 4R, Purified Water.

### Therapeutic group and action:

Pseudoephedrine: Sympathomimetic decongestant.  
Diphenhydramine: Antihistamine active against allergies.

**Indications:** Symptomatic relief of nasal congestion caused by influenza, hay fever and other allergies in the upper respiratory tract.

Nasal congestion associated with sinusitis.

Symptomatic relief of eustachian tube congestion in ear infection.

Symptomatic relief of cough, sneezing and cold (accompanied or not accompanied by nausea).

Symptomatic relief of rhinitis caused by allergy or infection.

### When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are breast-feeding.

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

Do not use this medicine concomitantly with a monoamine oxidase inhibitor (MAOI) antidepressant or within 14 days following cessation of treatment with MAOI.

**Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:** If you are pregnant in the first/third trimester. If you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of the respiratory system (e.g. asthma), the heart and/or vascular system (e.g. hypertension), the eyes (e.g. glaucoma), the liver, the kidney/urinary tract, the digestive system (e.g. ulcer), the thyroid gland, the prostate gland, diabetes.

Elderly patients should also consult a doctor before commencing treatment with this medicine since they may be sensitive to decongestant preparations.

### How will this medicine affect your daily life?

Use of this medicine may impair alertness and therefore caution should be exercised when engaging in activities such as driving a vehicle, operating dangerous machinery and in any other activity which requires alertness. Children should be cautioned against engaging in activities such as bicycle riding, playing near roads and the like.

Do not drink wines or alcoholic beverages while under treatment with this medicine.

**Warnings:** You must inform your physician if you are about to undergo surgery because of possible interaction with the anesthetic.

Use of this medicine may cause blurring of vision.

Do not use this medicine frequently, or for a long period, without consulting a doctor. If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor

before commencing treatment with this medicine.

Discontinue treatment with this medicine 4 days before undergoing skin testing procedures.

**Drug interactions:** If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: Drugs affecting the central nervous system (e.g. sedatives, hypnotics, drugs for parkinsonism, epilepsy), antidepressants of the MAOI group, antihypertensives and diuretics, other cough and cold medicines.

**Side effects:** In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine, for example: dryness of mouth, drowsiness, palpitations.

**Side effects that require special attention:** Nervousness, restlessness (rare): stop treatment and refer to the doctor immediately.

Insomnia (rare): stop treatment and refer to the doctor immediately.

Nausea or vomiting (rare): stop treatment and refer to the doctor immediately.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

### Adverse reactions and drug interactions in children and infants:

Parents must inform the attending doctor about any side effects, as well as any additional medicine being taken by the child.

### Unless otherwise directed by your doctor the recommended dosage is:

**Adults:** 15 ml, 3 times daily.

**Children over 6 years of age:** 5 ml, 1-3 times daily.

Use in children 1-6 years of age requires a doctor's prescription.

Do not exceed the recommended dosage.

This medicine is not intended for administration to children under 1 year of age. If there is no improvement in your condition within 5 days, refer to your doctor.

**Attention:** Take care to measure the dose using a measuring spoon, special measuring cup, dropper etc.

**Directions for use:** Swallow the medicine with a large amount of water, a little food or drink in the case of heartburn.

### Avoid poisoning!

This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning.

If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, go immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. **Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so by a doctor! **Do not take medicines in the dark!** Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

**Storage:** In a cool and dark place.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

**License No.:** 66-83-27529

**Manufacturer:** Sam-On Ltd., 25 Haavoda Street, Bat-Yam.

### التفاعلات بين الأدوية:

إذا كنت تتعاطى/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأضرار أو عدم الجعاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير، خاصة الأدوية التي تنتمي إلى المجموعات التالية: الأدوية التي تؤثر على الجهاز العصبي المركزي (كالأدوية المهدئة، المنومة، أدوية باركينسون، أدوية الصرع)، مضادات الاكتئاب النفسي من نوع مثبطات MAO، الأدوية الخافضة لضغط الدم والأدوية المدرة للبول، العقاقير الأخرى المضادة للسعال والرشح.

**الأعراض الجانبية:** إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية كجفاف الفم، نعاس، خفقات قلب متسارعة.

### الأعراض الجانبية التي تقتضي إهتماماً خاصاً:

عصبية، الشعور بالإستياء (نادراً)، توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً؛

أرق (نادراً)، توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً؛

غثيان أو تقيؤات (نادراً)، توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب حالاً؛

أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

### الأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية عند الأطفال والرضع:

على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل تأثير جانبي يبدو لدى الطفل/ة وعن أي دواء آخر يتناولونه!

### الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:

الكبار: ١٥ ملل ٣ مرات في اليوم.

للأطفال ما فوق عمر ٦ سنين: ٥ ملل ١ - ٣ مرات في اليوم.

للأطفال من عمر ١ - ٦ سنين حسب وصفة طبيب فقط. لا تتجاوز/ي الجرعة الموصى بها. هذا الدواء غير مخصص لاستعمال لدى الأطفال دون عمر سنة واحدة.

يجب مراجعة الطبيب إذا لم يطرأ تحسن على حالتك الصحية خلال ٥ أيام.

**انتبه/ي!** يجب الحرص على قياس الجرعة الدوائية بواسطة ملعقة الكيل أو الكأس المعدة للكيل الخاصة أو القطارة وما شابه.

**ارشادات الاستعمال:** يبلغ الدواء مع الكثير من الماء، القليل من الطعام أو الشراب عند وجود حرقان.

**تجنب/ي التسمم!** يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي اصابتهم بالتسمم. إذا أفرطت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلغ الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

لا تتناول/ي الدواء في العتمة: يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ي فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

**التخزين:** في مكان بارد ومظلم. تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر الموضحة على العبوة. في حالة الشك؛ عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٢٧٥٢٩ - ٨٣ - ٦٦

المنتج: سام - أون م. ض. شارع هاعابو ٢٥، بات - يام.